

雅麗珊郡主主持
地下鐵路開幕禮

雅麗珊郡主今（星期二）日，乘坐地下鐵路一列特別列車，從九龍的尖沙咀站，渡海至港島的中環站，為本港使用公共交通工具的市民帶來一個新紀元。

今日的盛典宣佈這項工程費共達五十八億元的地下鐵路早期修正系統開始全綫通車。市民從東九龍（觀塘）往港島，現在只需二十八分鐘的時間。

郡主和歐國偉先生是由港督麥理浩爵士及其夫人陪同抵達地下鐵路尖沙咀站。

地下鐵路公司主席唐信在場迎迓後，並在該站月台上介紹地下鐵路公司各董事及他們的夫人晉謁。郡主、歐國偉先生及新聞界代表等隨即登上特別列車，展開維多利亞港的海底旅程。

郡主坐在駕駛室內，列車在香港的繁忙海港之海底內迅速疾馳，三分鐘後即抵達港島金鐘站。待訊號轉後，繼續開往中環站。

特別列車從中區總站的隧道出來時，衝過橫懸於路軌上的綵帶，然後徐徐停下。在場恭候的人士隨即鼓掌歡迎。

下車後，唐信在中環站月台及中層，介紹與興建地下鐵路有關的各工程公司之代表晉謁郡主。

郡主及歐國偉先生乘電梯到中層時，英女皇喞喀工程兵團風笛隊長高隆中士即奏起風笛歡迎郡主，悠揚的風笛樂聲充滿那寬敞的地下大堂。

穿着全套儀仗禮服的高隆中士，在郡主與眾人握手談話之際，繼續吹奏另外三闕蘇格蘭名曲：「珍妮妮的半便士」（Jenny's Bawbee）、「泰利的巴士」（Teri's Bus）和「狄妮亞亞姬絲荷小姐」（Miss Delicia

Chrisholm）。

雅麗珊郡主然後乘電梯到車站大堂，主持牌匾揭幕儀式，以紀念地下鐵路早期修正系統的完成。

電視及電台均現場轉播該儀式，而在大堂內的一千五百名嘉賓亦從閉路電視中看到儀式全部情形。

郡主在隨後舉行的招待會上，與一千五百名來自本港各階層的嘉賓談笑甚歡。

雅麗珊郡主於出席地下鐵路公司假希爾頓酒店舉行之午宴時致詞，讚揚香港市民具有聰明的頭腦和智力，以及堅定不移的意志和毅力，能把那些初時似乎無法解決的困難，設法加以克服。

她認為香港所具有的可以讓人信賴的質素，鼓勵了全球許多規模最大的商行前來參予建造地下鐵路的工程。

她說：「在香港，許多種族的居民向聚一處，一起工作和一起發展，與中華人民共和國融洽相處。地下鐵路這項嶄新及龐大的工程，應是集合中國及世界各地的物質及技術之產品，這是恰當極了。」

郡主又說：「當然，對於英資機構能夠擔任其中的重要角色，本人自然感到高興。這些機構為香港社會作出努力之際，亦為中國、英國與香港之間的良好關係而努力，這是我們大家都很重視的。」

以下為雅麗珊郡主在地下鐵路公司午宴上致詞之中譯全文：

「各位嘉賓：

香港永遠是一處使人感到興奮、值得觀光之地方。而今天更是一個非常特殊的日子。在為建設香港這個偉大城市而進行的所有龐大工程計劃中。剛完成的地下鐵路工程是最龐大、最果敢及最複雜的，也是最受國際注意的。今早舉行的地下鐵路正式開幕典禮，為香港的歷史刻立下一塊里程碑。本人能與大家共享這個足以自豪的時刻，深感高興。

若干政府診所
假期上午應診

八間政府診療所之門診部將於星期一（十八日）及星期二（十九日）兩天，每日上午照常開放應診。診症時間由上午九時至下午一時止。

該八間診所為：貝夫人健康院；胥箕灣、靚塘及油蔴地之賽馬會診療所；新蒲崗柏立基健康院；荃灣戴麟趾夫人健康院；元朗健康院及石湖墟賽馬會診療所。

其他政府診療所門診部及夜診部則將於農曆新年假期內，即星期六（十六日）至下星期二（十九日）全日停止應診。

郡主伉儷明日訪問大澳長洲

雅麗珊郡主及歐國偉先生將於明日（星期三）離港回國之前，前往大澳及長洲，訪問當地鄉紳及居民。

郡主伉儷由港督麥理浩爵士陪同抵達大嶼山大澳巴士總站時，新界政務司鍾逸傑、離島理民官羅家駿，及大嶼山各鄉村父老等均將到場迎迓。

郡主伉儷將步行進入村內，並乘搭小艇渡河，前往參觀關帝廟，及訪問大澳鄉事委員會，然後由大澳乘車前往梅窩，再在該處乘坐慕蓮夫人號遊艇前往長洲。

抵達長洲後，雅麗珊郡主及歐國偉先生從船上登上碼頭，在場歡迎之離島理民官羅家駿將介紹南丫島及長洲兩鄉事委員會之鄉紳晉謁郡主。其後各人即步行前往一間酒樓共進午膳。

午膳後，郡主及歐國偉先生將步行前往北帝廟參觀，然後乘坐一艘氣墊船返回香港。

郡主將於明晚返回英國，結束訪問香港的九天行程。

郡主及歐國偉先生將由港督麥理浩爵士及其夫人陪同前往機場。首席按察司羅弼時爵士，布政司姬達爵士及夫人，駐港英軍總司令李基輔少將及夫人，簡悅強爵士及夫人，張奧偉議員及夫人，以及警務處長韓義理均將在機場送行。

編輯注意：

：：：：：：：：：：：：：：：

採訪辦法

大澳：

基於交通問題，為此項歷時二十五分鐘的訪問秩序安排採訪機會，頗感困難，因此，政府新聞處將供應有關是項秩序之新聞圖片及影片。

長洲：

領有採訪證件之新聞界代表，可在明日（星期三）上午十一時正在港島皇后碼頭乘特備船隻前往長洲，該船將準時開出。

啓德機場：

供領有採訪証之新聞界代表代步用之專車，將準時於下午八時十五分，在中區政府合署停車場開出，前往機場。自行前往機場者，須於下午九時十五分即郡主離港前四十分鐘，到機場大廈地下記者室集合，以便由新聞處人員引領到採訪位置。新聞界代表除須帶備郡主訪港的採訪証外，並須攜帶其本人之身份証或護照。

郡主伉儷將乘搭英航〇一八號班機返英，預料離港時間為晚上九時十五分。

青衣島鹹淡水配水庫擴建

水務署將於下（三）月間，動工擴建現時在青衣島上之東青衣淡水及鹹水配水庫。

有關之工程合約，今（星期二）日上午由水務署建設部總工程師李根章，與鴻茂建築有限公司代表簽署。

淡水配水庫經擴建後，存水量將增加一萬二千二百立方米，而鹹水配水庫之存水量將可增加一千四百五十立方米。

水務署發言人表示，該項價值超過六百萬元之擴建工程，主要為配合青衣島之發展，使島上有足夠之鹹淡水供應。

有關工程需時十七個月完成。

地下鐵路提前工竣

英國外交來電致賀

英國外交及聯邦事務部次官布力克致電香港，祝賀地下鐵路早期修訂系統提前工竣。

布力克次官拍發給港督麥理浩爵士之賀電譯文如下：

「謹於雅麗珊郡主主持地下鐵路早期修訂系統最後一段路綫通車典禮之際，懇請閣下代向地下鐵路公司之主席暨各位董事，各承建商及員工，以及所有曾參予這項突出建設的人士致祝賀之忱，並請代祝各人萬事勝意。

地下鐵路工程提前工竣，實為香港人同心合力的良好例証，亦為其他人士同心合力為香港人辦事的良好例証。

救護車一天出動七百餘次

消防事務處救護總區，昨日創下一天內救護車服務最忙的紀錄，平均每九分鐘便應召出動一次。

迄昨晚（星期一）午夜為止的廿四小時內，救護車共應召出動七百五十二次，其中五百九十九次屬緊急事故，其餘一百五十三次則屬非緊急事故。

上次的紀錄為一九七九年七月創下，當時曾經在一天內應召出動七百零二次，平均每兩分鐘即出動一次。

消防事務處發言人說，近年來救護車服務的需求日增，去年救護車共應召出動一九九一五二次，運送傷病者二六四六一四人。

師資訓練擴展為三年制 三所教育學院九月實施

本港三間教育學院的兩年全日制師資訓練課程，將由本年九月起擴展為三年制，供中學會考程度的學生修讀。

羅富國教育學院亦將另行開辦一項特別兩年制課程，招收在高級程度會考中，最低限度在與主要學校課程有關的兩科考獲B級的學生。該課程是考慮到學生曾在中學攻讀較長時間。

將兩年制課程擴展為三年制，是按照一九七八年教育白皮書而進行，目的是改善非學位教師的質素，及提高申請者的教育水平。

教育司署發言人稱：「課程的特色為強調申請者的中英文語文能力，及擴大現行的創作性及文化活動。」

葛量洪、羅富國及柏立基教育學院將會開辦英語教授的三年制課程，申請人的起碼資歷為中學會考程度。

葛量洪教育學院並加設用中文教學的三年制課程，申請人之最低學歷為中學會考程度。

發言人稱：「實行新基本課程的目的在訓練學生成爲『合格教師』，俾能在小學教授普通科目及在中學教授至中三程度的三科選修科。」

學生在修讀三年制課程時，需要選兩科爲主修科，及其他一科爲副修科，而此科修讀期間爲兩年。

至於選修兩年制課程的學生，每人亦需要選擇兩科爲主修科及其他一科爲副修科。

可供選修的學科包括美術或設計、中文、中國歷史、經濟及公共事務、英文、地理、健康常識、歷史、家政、數學、音樂、體育、理科及社會科。

必修科目計有教育（理論及實習）、教育科技、小學普通科教學法，和語文能力（中文及英文）。

發言人稱：「有需要的學生可繼續在一九八〇至八一年度獲得免息貸款及生活津貼。免息貸款之最高額爲每年二千四百元，而生活津貼之最高額爲每年二千元。」

至於課程的細則，稍後會通知各學校。入學申請通常在六月開始辦理，而在八月間截止。

新年假期內
機場旅客多

出境旅客及早辦報到可免擠迫

由本星期六至下星期二（二月十六至十九日）一連四天農曆新年假期內，啓德機場預料將出現擠迫情況。

在這四天假期內，每日預料有超過二萬人使用啓德機場。去年同一假期內，平均每日有一萬七千五百人使用機場。

機場管理發言人今（星期二）日稱：「市民出外渡假，到達機場時，應及早向有關航空公司櫃檯報到及將行李過磅，並盡速前往辦理出境手續。」

發言人說，除每日的一般出入境旅客人數外，再加上數以千計的渡假人士，機場出現擠迫情況，在所難免。

發言人又說：「如果旅遊人士，互相合作，機場將可減少擠迫，乘客辦理手續將比較迅速。」

在上述期間機場除將頻頻播出佈告，提醒旅客及早向航空公司櫃檯報到外，還曾加派人手，來維持工作效率。

亞太區懲教機構本港舉行會議

監獄署署長招待記者宣佈詳情

編輯注意：

監獄署長簡能將於星期四（二月十四日）舉行記者招待會，宣佈與本月底在本港舉行之「第一屆亞洲及太平洋地區懲教機構首長會議」有關之消息。

歡迎新聞界於當日上午十一時卅分，派員出席。地點為灣仔愛群道卅二號愛群商業大廈十樓監獄署總部會議室。

電視台記者請提早抵達，以便有足夠時間裝置攝影器材。

市政局選民登記日內開始

兩年一度的市政局選民登記，將由本年二月十五（星期五）開始。凡已名列一九七九年一月公佈之現行選民登記冊內者，無須再行登記。

有意申請登記為市政局選民者，可往各區民政處、新界理民府、人民入境事務處、人事登記處、生死及婚姻註冊處及各郵政局詢問處索取申請表格。

合格選民可於本月十五日起至六月十五日止，以郵寄方式登記。

凡年滿廿一歲，過去三年在本港居住，及符合市政局選舉權所列舉的廿三項選民資格中任何一項者，均可登記為選民。該廿三項資格包括持有中學或工業學院文憑人士、大學生及大學畢業生、納稅人、繳納差餉人士、公務員、教員、醫生、護士及助產士、各專業學會會員及各類輔助組織成員等。

市民辦理選民登記手續時，亦可同時在十三個指定投票站中選定一個。

已登記之選民於去年二月收到之投票通知書，指明其選定之投票站。

負責本年度選民登記之市政局註冊主任郭可諍今日說：「由於部份投票站更改地點，若干已登記之選民須在新投票站投票。」

選舉註冊主任會致函受投票站遷址影響的選民，通知他們有關投票地點的新安排。

已登記之選民，如需轉換投票地點，可於本月十五日至六月十五日期內，將一更改投票站通知書一寄交選民登記組。通知表格可向人事登記處屬下市政局選民及陪審員登記組索取，該組地址為香港新寧道四號嘉昌大廈七樓。

市民如需查詢有關選民登記或更改投票站事宜，可電五十七六五九一二或五十七六九五六七註冊主任。

業主與住客（綜合）（修訂）法案
明日在立法局進行三讀

具有推廣租金管制，使之包括所有住宅樓宇之作用的
一九八〇年業主與租客（綜合）（修訂）法案，將於明
日（星期三）立法局會議席上，經過二讀及委員會審議
階段後，即進行法案三讀。

房屋司施恪及環境司鍾信兩人，將於該法案恢復辯論
時，分別發表講詞。

根據今日發表的立法局會議議程表，財政司將於會議
席上提出一項動議，指定一九八〇／八一財政年度的差
餉百分率。市區之差餉率如舊，即一般差餉為百分之七
點五及市政局差餉為百分之四。

新界區之一九八〇／八一年度差餉百分率將按照以前
宣佈的計劃予以指定。

在詢問時間內，非官守議員將提出六條有關公共事務
之問題。

鄧蓮如議員將要求政府發表，自越南難民潮開始以來
，難民定居海外的總數，及預料在一九八零年內難民定
居海外之速率。

胡鴻烈議員將詢問政府，會否在現存之適當臨時安置
區內，加速興建公共屋邨單位，以便緩和房屋短缺的情
况。

其他問題包括街頭露宿者、政府醫務人員、神經病事
件之數目及公務員之訓練事宜等。

此外，有二項法案將提出首讀及二讀，計為一九八零
年僱傭（修訂）法案，及一九八零年工廠暨工業經營（
修訂）法案。



新聞公報

(增刊)

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八〇年二月十二日

星期二

雅麗珊郡主演辭

雅麗珊郡主於一九八〇年二月十二日在香港希爾頓酒店地下鐵路公司午餐會之演辭

「各位嘉賓：

香港永遠是一處使人感到興奮、值得觀光之地方。而今天更是一個非常特殊的日子。在為建設香港這個偉大城市而進行的所有龐大工程計劃中，剛完成的地下鐵路工程是最龐大、最果敢及最複雜的，也是最受國際注意的。今早舉行的地下鐵路正式開幕典禮，為香港的歷史立下一塊里程碑。本人能與大家共享這個足以自豪的時刻，深感高興。

唐信先生，地下鐵路公司諸位董事暨職員和顧問，以及各工程承造商暨辛勤不畏苦之工人：這項宏大的工程能夠以令人難以置信的速度完竣，實在是對你們的能力的讚美。雖然各位付出了努力，但我想各位明白人們只會這樣說：「只有在香港，這才會得到實現。」

像這樣龐大規模的一項工程，難免使到很多人遭受灰塵、噪音及其他干擾的影響，若干人甚至要遷居和遷舖。他們均予包涵。本人但願他們現在會收到付出代價後的酬報。香港顯然能對它自己的地下鐵路感到驕傲。本人肯定它會為全體市民帶來極大的裨益。

很快便會是猴年了。代表猴年的猴子有敏捷的身手和聰明的頭腦和智力，使他可以克服所有困難。香港市民具有同樣的能力和智力，把那些初時似乎無法解決的困難，設法加以克服，同時，你們還有堅定不移的意志和毅力。說這實在是在香港值得稱揚的地方，它可以讓人信賴的質素。路的鼓勵了全球許多規模最大的商行前來參予建造地下鐵路。

在香港，許多種族的居民同聚一處，一起工作和一起發展，與中華人民共和國融洽相處。地下鐵路這項新及龐大的工程，應是集合中國及世界各地的物質及技術之產品，這是恰當極了。當然，對於英資機構能夠擔任其中的重要角色，本人自然感到高興。這些機構為香港社會作出努力之際，亦為中國、英國與香港之間的良好關係而努力，這是我們大家都很重視的。

承蒙主席先生邀請，今日能夠有機會參加這個典禮，並受到熱烈的款待，本人及外子至深銘感。我們衷心祝福各位，並祝地下鐵路於未來歲月中忠誠地為香港居民服務並且來往平安和順利。